

MAURICE LEBLANC



L'Arrestation d'Arsène Lupin

*Die Verhaftung von
Arsène Lupin*

easyOriginal

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

L'Arrestation
d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von Arsène Lupin

*Aus dem Französischen übersetzt von
Lucas Franken*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2020 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Hersteller:

WIRmachenDRUCK GmbH

Mühlbachstraße 7, Backnang, Deutschland

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U., Multimediana e.U.

Deutsche Übersetzung: Lucas Franken

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-044-5

ISBN epub 978-3-99112-045-2

ISBN pdf 978-3-99112-046-9

ISBN mobi 978-3-99112-047-6

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Arsène Lupin Kurzgeschichten

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von d'Arsène Lupin

Arsène Lupin en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

L'Évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

Weitere Kurzgeschichten folgen

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von Arsène Lupin



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f1>

L'étrange voyage (die seltsame Reise)! **Il avait si bien commencé**
cependant (sie hatte doch so gut begonnen; *commencer* — *beginnen*;
cependant — *jedoch, dennoch*)! **Pour ma part** (für meinen Teil), **je**
n'en fis jamais (habe ich mich nie auf eine begeben: "machte ich
nie eine davon"; *en faire* — /hier: eine Reise/ machen; "en" ersetzt
das vorher genannte Wort "Reise") **qui s'annonçât sous de plus**
heureux auspices (die sich verheißungsvoller: "unter glücklicheren
Vorzeichen" ankündigte; *s'annoncer* — *sich ankündigen, versprechen*;
ça s'annonce bien — *das sieht gut aus*; *ça s'annonce plutôt mal* —
das sieht ziemlich schlecht aus; *auspice_m* — *Vorzeichen*). **La Provence**
est un transatlantique rapide, confortable (die "Provence" ist ein
schneller und komfortabler Ozeandampfer; *transatlantique* — *transat-*
lantisch; /*bateau*/ *transatlantique_m* — *Ozeandampfer*; *rapide* — *schnell,*
geschwindigkeit), **commandé par le plus affable des hommes** (befehligt von
dem lebenswürdigsten Menschen: "befehligt von dem lebenswürdigsten
der Menschen"; *affable* — *freundlich, nett, lebenswürdig*). **La société la**
plus choisie (die erlesenste Gesellschaft; *choisir* — *auswählen, auslesen*)
s'y trouvait réunie (versammelte sich dort: "befand sich dort versam-
melt"; *y* — *dort*; *se trouver* — *sich befinden*; *réunir* — *versammeln,*
verbinden; *sich treffen*; *réuni* — *versammelt*).

L'étrange voyage! Il avait si bien commencé cependant! Pour ma part, je n'en fis jamais qui s'annonçât sous de plus heureux auspices. La Provence est un transatlantique rapide, confortable, commandé par le plus affable des hommes. La société la plus choisie s'y trouvait réunie.

Des relations se formaient (man baute Beziehungen auf: "Beziehungen bildeten sich"; *se former* — *entstehen, sich bilden; sich ausbilden*; **relation**_f — *Beziehung, Verhältnis*), **des divertissements s'organisaient** (man traf und amüsierte sich: "man organisierte Vergnügungen"; *organiser* — *organisieren*; **divertissement**_m — *Vergnügen, Spaß, Belustigung*; *divertir* — *sich amüsieren; ablenken*). **Nous avons cette impression exquise** (wir hatten diesen exquisiten Eindruck; *avoir l'impression* — *den Eindruck haben*; **exquis** — *exquisit, hervorragend*) **d'être séparés du monde** (von der Welt abgeschnitten zu sein; *séparer* — *trennen, abschneiden*), **réduits à nous-mêmes** (auf uns selbst gestellt: "reduziert"; *réduire* — *reduzieren, verringern*; *réduire à* — *reduzieren auf*) **comme sur une île inconnue** (wie auf einer unerforschten Insel; *connu* — *bekannt*; *connaître* — *kennen, kennenlernen*), **obligés** (darauf angewiesen: "verpflichtet"; *obliger* — *verpflichten*), **par conséquent** (folglich; *conséquent* — *folglich*; *par conséquent* — *demnach, folglich, infolgedessen*), **de nous rapprocher les uns des**

autres (uns einander anzunähern: "uns, die einen den anderen, anzunähern"; **se rapprocher de** — *sich einer Sache/jemandem annähern*; **approcher** — *annähern, herankommen*; **proche** — *nah*).

Et nous nous rapprochions... (und wir kamen uns näher)

2

Des relations se formaient, des divertissements s'organisaient. Nous avions cette impression exquise d'être séparés du monde, réduits à nous-mêmes comme sur une île inconnue, obligés, par conséquent, de nous rapprocher les uns des autres.

Et nous nous rapprochions...

Avez-vous jamais songé (haben Sie jemals /daran/ gedacht; **jamais** — *jemals*; **ne ... jamais** – *niemals*; **songer à qch** — *von etwas träumen, erträumen; an etwas denken*) à ce qu'il y a d'original et d'imprévu (was es Originelles und Unvorhergesehenes gibt; **imprévu** — *unvorhersehbar, unvorhergesehen*) **dans ce groupement d'êtres** (in dieser Gruppierung von Menschen; **groupe_m** — *Gruppe*; **se grouper** — *sich in einer Gruppe zusammenfinden, gruppieren*; **groupement_m** — *Grupierung*; **être_m** — *Wesen, hier: Mensch*) **qui, la veille encore, ne se connaissaient pas** (die sich noch am Vortag nicht kannten; **veille_f** — *Vortag*; **se connaître** — *sich kennen, sich kennenlernen*), **et qui, durant quelques jours** (und die, einige Tage lang: "während einiger Tage"), **entre le ciel infini** (zwischen dem grenzenlosen Himmel; **finir** — *enden*,

beenden; **infini** – *endlos, unendlich*) et la mer immense (und der unermesslichen See; **immense** — *unermesslich, immens*), vont vivre de la vie la plus intime (ein äußerst inniges Leben führen werden: "das innigste Leben leben werden"; **intime** — *intim, innig, vertraut*), ensemble vont défier les colères de l'Océan (gemeinsam dem wütenden Ozean trotzen werden; **défier** — *trotzen*; **colère**_f — *Wut, Raserei*), l'assaut terrifiant des vagues (dem furchterregenden Ansturm der Wellen; **assaut**_m — *Angriff, Anfall; Ansturm*; **terrifiant** — *furchterregend, entsetzlich*; **terrifier** — *in Angst und Schrecken versetzen*) et le calme sournois de l'eau endormie (und der hinterlistigen Stille des schlafenden Wassers: "des eingeschlafenen Wassers"; **sournois** — *hinterlistig, gerissen*; **endormi** — *eingeschlafen, schlummernd*; **s'endormir** — *einschlafen*; **dormir** — *schlafen*)?

3

Avez-vous jamais songé à ce qu'il y a d'original et d'imprévu dans ce groupement d'êtres qui, la veille encore, ne se connaissaient pas, et qui, durant quelques jours, entre le ciel infini et la mer immense, vont vivre de la vie la plus intime, ensemble vont défier les colères de l'Océan, l'assaut terrifiant des vagues et le calme sournois de l'eau endormie?

C'est, au fond (es ist, schließlich; **au fond** — *im Grunde, letztendlich, schließlich*; **le fond**_m — *Grund, Boden, Fundament*), vécue en

une sorte de raccourci tragique (in einer Art tragischer Abkürzung gelebt; *vivre* — leben; *raccourci_m* — Abkürzung; *raccourcir* — abkürzen, verkürzen; *court* — kurz; **une sorte de** — eine Art von), **la vie elle-même** (das Leben selbst), **avec ses orages** (mit seinen Stürmen; *orage_m* — Sturm, Gewitter) **et ses grandeurs** (und seinen Herrlichkeiten; *grandeur_f* — Großartigkeit, Herrlichkeit; *grand* — groß), **sa monotonie** (seiner Eintönigkeit; *monotone* — eintönig, monoton) **et sa diversité** (und seiner Vielseitigkeit; *divers* — vielseitig), **et voilà pourquoi** (und dies ist der Grund, weshalb; *voilà* — /Ausruf/ siehe da, schau an), **peut-être** (vielleicht), **on goûte avec une hâte fiévreuse et une volupté d'autant plus intense ce court voyage** (wir diese kurze Reise mit fiebriger Eile und einer umso intensiveren Lust genießen; *on* — man, wir; *goûter* — probieren, schmecken, genießen; *fiévreux* — fiebrig; *fièvre_f* — Fieber) **dont on aperçoit la fin du moment même où il commence** (deren Ende schon von Beginn an in Sicht ist: "deren Ende wir ab dem Moment selbst, als sie beginnt, erblicken"; *apercevoir* — erkennen, sichten, erblicken).

4

C'est, au fond, vécue en une sorte de raccourci tragique, la vie elle-même, avec ses orages et ses grandeurs, sa monotonie et sa diversité, et voilà pourquoi, peut-être, on goûte avec une hâte fiévreuse et une volupté d'autant plus intense ce court voyage dont on aperçoit la fin du moment même où il commence.

Mais, depuis plusieurs années (doch seit mehreren Jahren; *année_f* — *Jahr*), quelque chose se passe (geschieht etwas; *se passer* — *sich ereignen, passieren*) qui ajoute singulièrement aux émotions de la traversée (das die Gefühle während der Überfahrt in wunderlicher Weise verstärkt; *ajouter* — *hinzufügen, addieren*; *ajouter à* — *vermehrten, verstärken*; *singulièrement* — *besonders, außergewöhnlich, kurios*). La petite île flottante (die kleine schwimmende Insel; *flottant* — *schwimmend, treibend*; *flotter* — *sich über Wasser halten, treiben, schweben*) dépend encore de ce monde (ist noch immer von dieser Welt abhängig; *dépendre de qch* — *von etwas abhängen*) dont on se croyait affranchi (von der wir uns losgelöst glaubten; *croire* — *glauben*; *affranchir* — *freimachen, frankieren, befreien*; *franc* — *frei, offen, ehrlich*).

Un lien subsiste, qui se dénoue peu à peu, en plein Océan (eine Band bleibt bestehen, das sich nach und mitten im Ozean löst; *subsister* — *fortbestehen*; *se dénouer* — *aufknoten*; *nouer* — *binden*; *nœud_m* — *Knoten*), et peu à peu, en plein Océan, se renoue (und sich nach und nach, mitten im Ozean, wieder zuschnürt; *se renouer* — *wieder zubinden*). Le télégraphe sans fil (der drahtlose Telegraph; *fil_m* — *Kabel*)! Appels d'un autre univers (Anrufe aus einem anderen Universum; *appeler* — *anrufen*; *appel_m* — *Anruf*) d'où l'on recevrait des nouvelles de la façon la plus mystérieuse qui soit (aus welchem man Nachrichten auf eigenartigste Art und Weise erhielte: "auf die eigenartigste Art und Weise, die es gibt"; *recevoir* — *empfangen*; *on recevrait* — *man würde empfangen*; *nouvelle_f* — *Neuigkeit*;

nouveau/nouvelle — neu; *mystérieux* — mysteriös; *qui soit* — die es gibt)!

5

Mais, depuis plusieurs années, quelque chose se passe qui ajoute singulièrement aux émotions de la traversée. La petite île flottante dépend encore de ce monde dont on se croyait affranchi.

Un lien subsiste, qui se dénoue peu à peu, en plein Océan, et peu à peu, en plein Océan, se renoue. Le télégraphe sans fil! Appels d'un autre univers d'où l'on recevrait des nouvelles de la façon la plus mystérieuse qui soit!

L'imagination n'a plus la ressource (die Vorstellungskraft besitzt nicht mehr die Mittel; *imagination_f* — *Einbildungskraft*; *ressource_f* — *Ressource, Mittel*) d'évoquer des fils de fer au creux desquels (sich Eisendrähte vorzustellen, durch deren Inneres; *évoquer* — *beschwören*; *au creux de qch* — *im Innern von*; *creux_m* — *Vertiefung, Aushöhlung*; *creuser* — *graben, ausheben*) glisse l'invisible message (die unsichtbare Nachricht gleitet; *message_m* — *Nachricht*). Le mystère est plus insondable encore (das Geheimnis ist noch unergründlicher; *sonder* — *sondieren, zu ergründen suchen*), plus poétique aussi (auch poetischer), et c'est aux ailes du vent qu'il faut recourir (und man muss auf die Schwingen des Windes zurückgreifen; *aile_f* — *Flügel*; *vent_m* — *Wind*; *recourir à qch* — *Gebrauch machen von, sich einer Sache bedienen*)

pour expliquer ce nouveau miracle (um dieses neuartige Wunder zu erklären).

6

L'imagination n'a plus la ressource d'évoquer des fils de fer au creux desquels glisse l'invisible message. Le mystère est plus insondable encore, plus poétique aussi, et c'est aux ailes du vent qu'il faut recourir pour expliquer ce nouveau miracle.

Ainsi, les premières heures, nous sentîmes-nous suivis (so fühlten wir uns in den ersten Stunden gefolgt; *se sentir* — *sich fühlen*; *suivre* — *folgen*), **escortés** (geleitet; *escorter* — *begleiten, geleiten*), **précédés même** (gar überholt; *précéder* — *voran-, vorausgehen*) **par cette voix lointaine** (von dieser Stimme aus der Ferne; *lointain* — *fern*) **qui, de temps en temps** (welche, von Zeit zu Zeit), **chuchotait à l'un de nous quelques paroles de là-bas** (einem von uns einige Worte von drüben zuflüsterte; *parole*_f — *Wort*; *là* — *dort*; *là-bas* — *dort drüben*). **Deux amis me parlèrent** (zwei Freunde haben zu mir gesprochen; *parler* — *sprechen, ansprechen*). **Dix autres, vingt autres nous envoyèrent à tous** (zehn weitere, zwanzig weitere sendeten uns allen; *envoyer* — *senden, schicken*), **à travers l'espace** (quer durch den Luftraum; *à travers* — *durch, hindurch*; *traverser* — *überqueren*; *espace*_m — *Raum, Luftraum, Weltraum*), **leurs adieux attristés ou souriants** (ihre betübten oder heiteren Abschiedsworte; *adieu*_m — *Abschied*;

attristé — betrübt, bekümmert; *triste* — traurig; *attrister* — betrüben; *souriant* — freundlich, heiter; *sourire* — lächeln).

Or (nun; *or* — nun /aber/, so), le **second jour** (am zweiten Tag), à **cinq cents milles des côtes françaises** (fünfhundert Meilen von der französischen Küste entfernt), **par un après-midi orageux, le télégraphe sans fil nous transmettait une dépêche dont voici la teneur** (übertrug uns der drahtlose Telegraph an einem stürmischen Nachmittag eine Depesche mit dem folgenden Wortlaut: "dessen Wortlaut hier ist"; *après-midi*_m — Nachmittag; *après* — nach; *midi*_m — Mittag; *orageux* — stürmisch, gewittrig; *orage*_m — Sturm, Gewitter; *dépêche*_f — Depesche; *se dépêcher* — sich beeilen; *teneur*_f — Tenor, Wortlaut; *tenir* — halten; *voici* — da ist, hier ist):

7

Ainsi, les premières heures, nous sentîmes-nous suivis, escortés, précédés même par cette voix lointaine qui, de temps en temps, chuchotait à l'un de nous quelques paroles de là-bas. Deux amis me parlèrent. Dix autres, vingt autres nous envoyèrent à tous, à travers l'espace, leurs adieux attristés ou souriants.

Or, le second jour, à cinq cents milles des côtes françaises, par un après-midi orageux, le télégraphe sans fil nous transmettait une dépêche dont voici la teneur:

"**Arsène Lupin à votre bord** (Arsene Lupin ist an Bord Ihres Schiffes: "an Ihrem Bord"), **première classe** (erste Klasse), **cheveux blonds** (blonde Haare), **blessure avant-bras droit** (Verletzung rechter Unterarm; *blessure_f* — Verletzung; *blessier* — verletzen; *avant-bras_m* — Unterarm; *bras_m* — Arm), **voyage seul** (reist allein; *voyager*), **sous le nom de R...** (unter dem Namen R...)"

À ce moment précis (in eben diesem Moment; *précis* — genau, exakt), **un coup de tonnerre violent éclata dans le ciel sombre** (brach ein gewaltiger Donner am dunklen Himmel herein; *coup_m* — Schlag; *tonnerre_m* — Donner; *coup de tonnerre* — Donnerschlag; *violent* — gewalttätig; *éclater* — entladen, bersten, platzen; *sombre* — dunkel, finster). **Les ondes électriques furent interrompues** (die elektromagnetischen Wellen wurden unterbrochen; *onde_f* — Welle; *être interrompu* — unterbrochen werden; *interrompre* — unterbrechen; *rompre* — brechen). **Le reste de la dépêche ne nous parvint pas** (der Rest der Depesche erreichte uns nicht; *parvenir* — erreichen, ankommen, gelangen). **Du nom sous lequel se cachait Arsène Lupin** (der Name, hinter dem sich Arsène Lupin versteckte; *se cacher sous qc* — sich hinter /unter/ etwas verstecken), **on ne sut que l'initiale** (wir kannten nur dessen Anfangsbuchstaben: "nur den Anfangsbuchstaben davon"; *savoir* — wissen, kennen; *initiale_f* — Anfangsbuchstabe, Initiale).

8

"Arsène Lupin à votre bord, première classe, cheveux blonds,

blesse avant-bras droit, voyage seul, sous le nom de R..."

À ce moment précis, un coup de tonnerre violent éclata dans le ciel sombre. Les ondes électriques furent interrompues. Le reste de la dépêche ne nous parvint pas. Du nom sous lequel se cachait Arsène Lupin, on ne sut que l'initiale.

S'il se fût agi de toute autre nouvelle (hätte es sich um eine gänzlich andere Nachricht gehandelt; *agir* — *handeln*; *il s'agit de* — *es handelt sich um*), **je ne doute point que** (habe ich keinen Zweifel daran, dass; *douter* — *zweifeln*; *ne ... point* — *überhaupt nicht*) **le secret en eût été scrupuleusement gardé par les employés du poste télégraphique** (deren Geheimnis von den Angestellten des Telegrafenamastes gewissenhaft gehütet worden wäre; *garder* — *bewahren, hüten*; *scrupuleusement* — *gewissenhaft, peinlich genau*; *scrupule_m* — *Bedenken, Skrupel*; *employé_m* — *Angestellter, beschäftigter*; *employer* — *anstellen, beschäftigen*), **ainsi que par le commissaire du bord et par le commandant** (sowie von dem Bordkommissar und dem Kommandanten). **Mais il est de ces événements** (doch es sind diese Ereignisse; *événement_m* — *Ereignis, Vorkommnis, Begebenheit*) **qui semblent forcer la discrétion la plus rigoureuse** (die strengste Diskretion zu verlangen: "zu erzwingen" scheinen; *sembler* — *scheinen*; *forcer* — *zwingen, auferlegen*; *force_f* — *Kraft, Stärke*; *discrétion_f* — *Diskretion, Rücksichtnahme*; *rigoureux* — *streng, peinlich genau, gewissenhaft*). **Le jour même** (am selben Tag), **sans qu'on pût dire comment la chose avait**

été ébruitée (ohne dass man sagen konnte, wie sich die Angelegenheit herumgesprochen hatte; *sans que* — ohne dass; *pouvoir* — können; *s'ébruiter* – bekannt werden, sich herumsprechen; *bruit_m* — Lärm), nous savions tous (wussten wir alle; *savoir*) que le fameux Arsène Lupin (dass der berühmte Arsène Lupin; *fameux* — berühmt, glorreich) se cachait parmi nous (sich zwischen uns verbarg; *se cacher* — sich verstecken, sich verbergen).

9

S'il se fût agi de toute autre nouvelle, je ne doute point que le secret en eût été scrupuleusement gardé par les employés du poste télégraphique, ainsi que par le commissaire du bord et par le commandant. Mais il est de ces événements qui semblent forcer la discrétion la plus rigoureuse. Le jour même, sans qu'on pût dire comment la chose avait été ébruitée, nous savions tous que le fameux Arsène Lupin se cachait parmi nous.

Arsène Lupin parmi nous (Arsène Lupin inmitten von uns)! l'insaisissable cambrioleur (der unermüdliche Einbrecher; *inlassable* — unermüdlich; *lasser* — ermüden, langweilen) dont on racontait les prouesses dans tous les journaux depuis des mois (von dessen Großtaten man seit Monaten in allen Zeitungen erzählte; *prouesse_f* — Großtat, Heldentat; *dont* = de qui; *journal_m* — Zeitung; *mois_m* — Monat)! l'énigmatique personnage (die rätselhafte Persönlichkeit;

énigmatique — rätselhaft, dunkel, unergründlich; *énigme*_f — Rätsel; *personnage*_m — /bedeutende, angesehene/ Persönlichkeit) avec qui le vieux Ganimard (mit der der alte Ganimard), notre meilleur policier (unser bester Polizist), avait engagé ce duel à mort (dieses Duell zum Tod aufgenommen hatte; *engager* — /den Kampf/ aufnehmen; *duel*_m — Duell, Zweikampf; *mort*_f — Tod) dont les péripéties (dessen überraschende Wendungen; *péripétie*_f — unerwartetes, überraschendes Ereignis, Peripetie) se déroulaient de façon si pittoresque (sich so bildschön abspielten; *se dérouler* — verlaufen, sich abspielen; *rouler* — rollen; *pittoresque* — malerisch, pittoresk)!

10

Arsène Lupin parmi nous! l'insaisissable cambrioleur dont on racontait les prouesses dans tous les journaux depuis des mois! l'énigmatique personnage avec qui le vieux Ganimard, notre meilleur policier, avait engagé ce duel à mort dont les péripéties se déroulaient de façon si pittoresque!

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

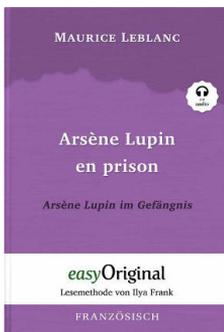
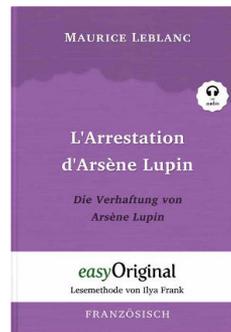
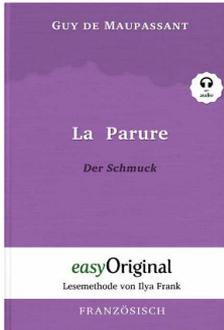
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

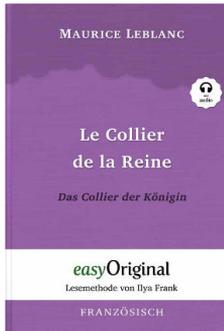
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com